

La mission culturelle

Marie-Laure Lions Olivieri on uusi kieli- ja kulttuuriyhteistyön lähettäjä Ranskan instituutissa.

HAASTATTELU JA KÄÄNNÖKSET ELINA RÖGÅRD JA THERESE ALMÉN KUVA BAO TRANG HA-MINH

La mission culturelle de l'institut français

Comment voyez-vous la mission culturelle française de l'institut ? Je dois d'abord préciser que j'ai deux « casquettes » : celle de « Directrice des cours » de l'institut français de Finlande et celle d' « Attachée de coopération pour le français ». Et ce sont deux métiers différents.

En tant que directrice des cours je suis chargée de la mise en œuvre de l'offre de cours, de son développement, de son suivi, et de sa diversification en prenant en compte l'environnement finlandais. Je dois être aussi garante de sa qualité. Mon rôle est également d'encadrer une équipe enseignante.

En tant qu'Attachée de coopération pour le français je dois veiller au développement de l'apprentissage de la langue française, et ce, à tous les niveaux d'enseignement.

Mes objectifs premiers sont de créer du lien entre les différents acteurs du système éducatif pour donner de la visibilité à leurs actions et à la langue et d'aider les enseignants et les acteurs de la communauté éducative à créer du sens à chaque niveau d'apprentissage : le français pour quoi faire ? Des actions sont en cours de mise en œuvre pour nous permettre d'atteindre ensemble ces objectifs.

Minkäläinen on mielestänne Ranskan instituutin toimenkuva Suomessa? Kurssijohtajana olen vastuussa kursistarjonnasta, kurssien aloittamisesta, seurannasta ja monipuolistamisesta. Työhöni kuuluu myös laadunvalvonta ja opettajatiimin johtaminen. Ranskan kielen kulttuuriattasena valvon kielenopetuksen kehittämistä kaikilla koulutusasteilla. Ensisijaiset päämääräni: linkkien luominen koulutusjärjestelmän toimijoiden välille, näkyvyyden antaminen heidän toimilleen ja kielelle, opettajien ja muiden toimijoiden auttaminen jokaisella koulutusasteella.

Est-ce que la position de la langue française dans l'UE s'est affaiblie après les élargissements de 2004, 2007 et 2013 ? Rappelons tout d'abord que en tant que membre fondateur et pays moteur dans la plupart des décisions importantes, la France possède une présence et une influence d'abord historique au sein de l'Union européenne.

Ce n'est pas parce que les ados délaissent le français dans les établissements scolaires qu'il s'est affaibli ! Les même

ados, quelques années plus tard se tourneront vers le français quand ils seront confrontés à la réalité professionnelle et qu'ils toucheront du doigt l'utilité de parler français. C'est ce qu'il se passe avec l'allemand en France !

Onko ranskan kielen asema EU:ssa heikentynyt laajentumisten jälkeen? Ranskalla on EU:n perustajajäsenenä ja useimpien tärkeiden päätösten eteenpäin viejänä edelleen vaikutusvaltaa. Ei ranskan kielen asema ole sen takia heikentynyt, että teinit jättävät kesken sen opiskelun kouluissa. Samat nuoret palaavat ranskan pariin muutaman vuoden päästä, kun he törmäävät työelämän todellisuuteen ja käsittävät kielitaidon hyödyllisyyden. Samaa tapahtuu Ranskassa saksan kielen kanssa.

Le rayonnement mondial du français

Comment pourrait-on le rendre plus visible pour les adolescents finlandais ? Déjà leur montrer ou rappeler régulièrement qu'on parle français partout dans le monde, sur chaque continent ! Moins de grammaire et plus de culture, de réflexion, et d'expériences ! Travailler en réseau, faire se rencontrer les élèves, monter des projets transversaux... bousculer les habitudes, sortir le français de la salle de classe ! Bref, faire vivre la langue ! Mais je pense que vous êtes sur la bonne voie en Finlande !

Miten ranskan merkityksen voisi tehdä näkyvämmäksi suomalaisnuorille? Muistuttakaa ja havainnollistakaa, että ranskaa puhutaan kaikkialla maailmassa. Vähemmän kielioppia ja enemmän kulttuuria, pohdiskeluja ja kokemuksia. Työkennelkää netissä, tutustuttakaa oppilata toisiinsa, vitelkää ainerajat ylittäviä projekteja, lähtekää ulos ranskanluokasta! Tehkää ranskasta elävää, olenkin sitä mieltä, että te täällä Suomessa olette oikeilla jäljillä.

L'enseignement en France et en Finlande

Avant que vous soyez arrivée en Finlande vous saviez les résultats PISA de la Finlande. Après vos visites dans les écoles locales, quelles sont les différences selon vous entre l'enseignement des langues en France et en Finlande ? Je n'ai pas encore assisté à une classe de langue ! Mais je note que vous avez des effectifs moins nombreux